

POSTGRADUAATSOPLEIDING CONFERENTIETOLKEN (NEDERLANDS, ENGELS, RUSSISCH)

60 STUDIEPUNTEN - ONDERWIJSTAAL: NEDERLANDS

INHOUD

Het postgraduaat conferentietolken beoogt een vervolmaking in het consecutief en simultaan tolken binnen een conferentiecontext. Het richt zich tot binnen- en buitenlandse studenten met een voldoende kennis van het Nederlands en de gekozen talen, die een doorgedreven beroepsgerichte vorming zoeken op het niveau van het conferentietolken. Het conferentietolken bestaat traditioneel uit consecutief tolken en simultaan tolken. Hoewel in het beroepsleven vooral simultaan getolkt wordt, is consecutief tolken onontbeerlijk als voorbereiding bij het simultaan tolken. Iedereen met een master en een uitstekende talenkennis kan de opleiding volgen. Een toelatingsproef test de praktische taalvaardigheid, de formuleervaardigheid en de synthesevaardigheid van de kandidaat en bepaalt of de kandidaat zich in mag schrijven. Ook professionele bachelors die een vierjarige opleiding in het tolken achter de rug hebben kunnen toegelaten worden, op voorwaarde dat ze slagen voor de toelatingsproef.

STRUCTUUR

De volledige opleiding omvat zes modules tolkpraktijk en vier modules tolkvorming. Je kiest twee vreemde talen. Voor je eerste vreemde taal (VT1) heb je de keuze uit Duits, Engels of Frans. Voor je tweede vreemde taal (VT2) kun je kiezen uit Duits, Engels, Frans, Italiaans, Russisch, Spaans, Turks. Inschrijven voor een derde taal is mogelijk. Voor je **tolkpraktijk** volg je voor VT1 vier modules: twee modules consecutief tolken (in en uit het Nederlands) en twee modules simultaan tolken (in en uit het Nederlands). Voor VT2 volg je alleen de modules waarbij in het Nederlands getolkt wordt. Een module consecutief tolken omvat 37,5 lesuren, een module simultaan tolken in het Nederlands 75 en uit het Nederlands 60 lesuren. Tijdens die modules krijg je een intensieve training in het conferentietolken, ook aan de hand van on-site oefeningen in Europese en andere instellingen. De opleidingsonderdelen tolkpraktijk worden onderwezen door docenten met een lange ervaring in het tolkonderwijs en door professionele tolken. Zij staan samen met externe juryleden in voor de eindevaluatie. Het pakket **tolkvorming** omvat vier opleidingsonderdelen: Nederlandse formuleervaardigheid, theorie en deontologie, tolktechnieken en -technologie en Europese

instellingen. Studenten worden geëvalueerd op basis van klassieke examens en portfolio's van activiteiten. In elk semester worden minstens twee 'conferenties' gesimuleerd. De opleiding kan rekenen op ondersteuning van het Directoraat-Generaal Tolken (Europese Commissie) en van het Directoraat-Generaal LINC (Europees Parlement). Studenten kunnen [een studiebeurs aanvragen](#) bij het Directoraat-Generaal Tolken.

Wie de opleiding niet volledig wenst te volgen, kan zelf een pakket samenstellen met een of meerdere modules. Tolken die al beroepsactief zijn, kunnen op die manier bijvoorbeeld een taal toevoegen.

ARBEIDSMARKT

De globalisering van politiek en economie en de vergrijzing binnen het tolkberoep doet de vraag naar conferentietolken toenemen. De ontwikkeling van AI is nog niet zo ver dat die een bedreiging zou vormen voor het tolkberoep.

Elk jaar organiseren Europese instellingen accreditatietesten om nieuwe freelancetolken aan te nemen: meer informatie vind je op https://europa.eu/interpretation/index_nl.html. Ook bij Belgische instellingen, organisaties, vakbonden werken conferentietolken in vast dienstverband en daarnaast is er een bloeiende freelancemarkt. Ondanks de steeds grotere rol die het Engels als lingua franca in Europa en over de hele wereld inneemt, blijft de nood aan conferentietolken groot: veel mensen beheersen het Engels net niet voldoende om zonder tolk te communiceren binnen een gespecialiseerde context.

Let op!

Om toegelaten te worden tot de accrediteringstests van de Europese Unie moeten kandidaten beschikken over een academisch masterdiploma. Professionele bachelors verwerven geen academisch masterdiploma wanneer ze slagen voor het postgraduaat Conferentietolken.

POSTGRADUAATSOPLEIDING CONFERENTIETOLKEN (NEDERLANDS, ENGELS, RUSSISCH)

60 STUDIEPUNTEN - ONDERWIJSTAAL: NEDERLANDS

TOELATINGSVOORWAARDEN VOOR HOUDERS VAN EEN VLAAMS DIPLOMA

- 1 **Rechtstreeks:** (de student kan zich reeds inschrijven voordat het diploma behaald is, op voorwaarde van gelijktijdige inschrijving voor de masteropleiding en/of de eraan voorafgaande bacheloropleiding)
 - Master in het tolken: combinatie van ten minste twee talen, specialisatie: Nederlands, Engels, Russisch
- 2 **Rechtstreeks, na check door de inrichtende faculteit van formele toelatingsvereisten:**
 - a opleidingen nieuwe structuur:
 - Master in het tolken waarbij de gevolgde talencombinatie overeenstemt met de afstudeerrichting van de postgraduaatsopleiding
 - Master in het tolken: combinatie van ten minste twee talen waarbij de gevolgde talencombinatie overeenstemt met de afstudeerrichting van de postgraduaatsopleiding
 - b opleidingen oude structuur:
 - Licentiaat-tolk waarbij de gevolgde talencombinatie overeenstemt met de afstudeerrichting van de postgraduaatsopleiding
- 3 **Na onderzoek van de bekwaamheid van de student om de opleiding te volgen:**
 - a opleidingen nieuwe structuur:
 - Een diploma van een masteropleiding aansluitend op een bacheloropleiding na het slagen voor een toelatingsproef
 - Een diploma van een masteropleiding die volgt op een andere masteropleiding na het slagen voor een toelatingsproef
 - b opleidingen oude structuur:
 - Een diploma van een academische opleiding van de tweede cyclus na het slagen voor een toelatingsproef

TAALVOORWAARDEN

Taalvereisten	Engels: geen taalvereisten Nederlands: geen taalvereisten
---------------	--

PRAKTISCHE INFORMATIE

Studieprogramma

studiekiezer.ugent.be/postgraduaatsopleiding-conferentietolken-nederlands-engels-russisch/programma

Infomomenten

Masterbeurs

www.ugent.be/masterbeurs

Inschrijving en administratie

Was je afgelopen academiejaar reeds **UGent-student**, dan zul je je via Oasis herinschrijven voor het nieuwe academiejaar.

Was je afgelopen academiejaar **geen UGent-student**, dan kun je je vanaf 1 maart online aanmelden en je inschrijving opstarten voor jouw opleiding.

Studiegeld

Meer informatie vind je op: www.ugent.be/studiegeld

Contact

Prof. dr. Bart Defrancq
Academisch coördinator
Groot-Brittanniëlaan 45
9000 Gent
bart.defrancq@ugent.be

Trajectbegeleiding

De contactgegevens van alle trajectbegeleiders vind je terug op www.ugent.be/lw/trajectbegeleiding.

www.ugent.be/lw/vtc